



1  DEFINITION OF A CHILD	2  NO DISCRIMINATION	3  BEST INTERESTS OF THE CHILD	4  MAKING RIGHTS REAL	5  FAMILY GUIDANCE AS CHILDREN DEVELOP	6  LIFE, SURVIVAL AND DEVELOPMENT	7  NAME AND NATIONALITY
8  IDENTITY	9  KEEPING FAMILIES TOGETHER	10  CONTACT WITH PARENTS ACROSS COUNTRIES	11  PROTECTION FROM KIDNAPPING	12  RESPECT FOR CHILDREN'S VIEWS	13  SHARING THOUGHTS FREELY	14  FREEDOM OF THOUGHT AND RELIGION
15  SETTING UP OR JOINING GROUPS	16  PROTECTION OF PRIVACY	17  ACCESS TO INFORMATION	18  RESPONSIBILITY OF PARENTS	19  PROTECTION FROM VIOLENCE	20  CHILDREN WITHOUT FAMILIES	21  CHILDREN WHO ARE ADOPTED
22  REFUGEE CHILDREN	23  CHILDREN WITH DISABILITIES	24  HEALTH, WATER, FOOD, ENVIRONMENT	25  REVIEW OF A CHILD'S PLACEMENT	26  SOCIAL AND ECONOMIC HELP	27  FOOD, CLOTHING, A SAFE HOME	28  ACCESS TO EDUCATION
29  AIMS OF EDUCATION	30  MINORITY CULTURE, LANGUAGE AND RELIGION	31  REST, PLAY, CULTURE, ARTS	32  PROTECTION FROM HARMFUL WORK	33  PROTECTION FROM HARMFUL DRUGS	34  PROTECTION FROM SEXUAL ABUSE	35  PREVENTION OF SALE AND TRAFFICKING
36  PROTECTION FROM EXPLOITATION	37  CHILDREN IN DETENTION	38  PROTECTION IN WAR	39  RECOVERY AND REINTEGRATION	40  CHILDREN WHO BREAK THE LAW	41  BEST LAW FOR CHILDREN APPLIES	42  EVERYONE MUST KNOW CHILDREN'S RIGHTS

43-54



HOW THE CONVENTION WORKS

# CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD



אמנת האומות המאוחדות לזכויות הילד  
- גרסת הילדים

אמנת האומות המאוחדות לזכויות הילד היא הסכם חשוב של מדינות שהבטיחו להגן על זכויות הילדים.

האמנה בדבר זכויות הילד מסבירה מי הם ילדים, את כל זכויותיהם ואת האחריות של ממשלות. כל הזכויות קשורות, כולן חשובות באותה מידה ולא ניתן לקחת אותן מילדים.

טקסט זה נתמך על ידי הוועדה לזכויות הילד.



זכויות הילד להתחבר



1  
DEFINITION OF A CHILD  
ילד הוא כל אדם מתחת לגיל 18.



2  
NO DISCRIMINATION  
לכל הילדים יש את כל הזכויות האלה, לא משנה מי הם, איפה הם גרים, באיזו שפה הם מדברים, מה הדת שלהם, מה הם חושבים, איך הם נראים, אם הם ילד או ילדה, אם יש להם מוגבלות, אם הם עשירים או עניים, ולא משנה מי ההורים או המשפחות שלהם או מה ההורים או המשפחות שלהם מאמינים או עושים. אין להתייחס לילד בצורה לא הוגנת מכל סיבה שהיא.



3  
BEST INTERESTS OF THE CHILD  
כאשר מבוגרים מקבלים החלטות, עליהם לחשוב כיצד החלטותיהם ישפיעו על ילדים. כל המבוגרים צריכים לעשות את הטוב ביותר עבור ילדים. ממשלות צריכות לוודא שילדים מוגנים ומטופלים על ידי הוריהם, או על ידי אנשים אחרים כאשר זה נחוץ. ממשלות צריכות לוודא שאנשים ומקומות האחראים לטיפול בילדים עושים עבודה טובה.



4  
MAKING RIGHTS REAL  
ממשלות חייבות לעשות כל שביכולתן כדי לוודא שכל ילד בארצותיהם יוכל ליהנות מכל הזכויות באמנה זו.



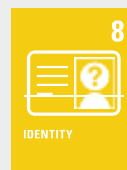
5  
FAMILY GUIDANCE AS CHILDREN DEVELOP  
ממשלות צריכות לתת למשפחות ולקהילות להנחות את ילדיהן כך שכלל שהן גדלות, הן ילמדו להשתמש בזכויותיהן בצורה הטובה ביותר. ככל שילדים גדלים יותר, כך הם יצטרכו פחות הדרכה.



6  
LIFE SURVIVAL AND DEVELOPMENT  
לכל ילד יש את הזכות להיות בחיים. על הממשלות לוודא שילדים ישרדו ויתפתחו בצורה הטובה ביותר.



7  
NAME AND NATIONALITY  
ילדים חייבים להיות רשומים כאשר הם נולדים וקיבלו שם אשר מוכר רשמית על ידי הממשלה. ילדים חייבים להיות בעלי אזרחות (שייכים למדינה). במידת האפשר, ילדים צריכים להכיר את הוריהם ולהשגיח עליהם.



8  
IDENTITY  
ילדים יש את הזכות לזהות שלהם – תיעוד רשמי של מי הם הכוללים את שמם, לאומיותם ויחסי המשפחה שלהם. אף אחד לא צריך לקחת את זה מהם, אבל אם זה קורה, ממשלות חייבות לעזור לילדים להחזיר במהירות את זהותם.



9  
KEEPING FAMILIES TOGETHER  
אין להפריד ילדים מהוריהם אלא אם כן לא מטפלים בהם כראוי - לדוגמה, אם הורה כואב או לא מטפל בילד. ילדים שהוריהם אינם גרים יחד צריכים לשמור על קשר עם שני ההורים אלא אם כן הדבר עלול לפגוע בילד.



10  
CONTACT WITH PARENTS ACROSS COUNTRIES  
אם ילד חי במדינה אחרת מהוריהם, ממשלות חייבות לתת לילד ולהורים לנסוע כך שהם יכולים להישאר בקשר ולהיות ביחד.



11  
PROTECTION FROM KIDNAPPING  
על ממשלות להפסיק להוציא ילדים מהמדינה כאשר הדבר מנוגד לחוק-שכן דוגמה, נחטף על ידי מישהו או מוחזק בחו"ל על ידי הורה כאשר ההורה השני אינו מסכים.



12  
RESPECT FOR CHILDREN'S VIEWS  
לילדים יש זכות לתת את דעתם בחופשיות בנושאים להשפיע עליהם. מבוגרים צריך להקשיב ולקחת ילדים ברצינות.



13  
SHARING THOUGHTS FREELY  
לילדים יש את הזכות לחלוק בחופשיות עם אחרים את מה שהם לומדים, חושבים ומרגישים, על ידי דיבור, ציור, כתיבה או בכל דרך אחרת, אלא אם כן פוגע באנשים אחרים.



14  
FREEDOM OF THOUGHT AND RELIGION  
ילדים יכולים לבחור את המחשבות, הדעות והדת שלהם, אבל זה לא אמור למנוע מאנשים אחרים ליהנות מזכויותיהם. הורים יכולים להדריך ילדים כך שכלל שהם גדלים, הם לומדים להשתמש כראוי זכות זו.



15  
GETTING ON IN LIVING GROUPS  
ילדים יכולים להצטרף או להקים קבוצות או ארגונים, והם יכולים להיפגש עם אחרים, כל עוד זה לא פוגע באנשים אחרים.



16  
PROTECTION OF PRIVACY  
לכל ילד יש את הזכות לפרטיות. על החוק להגן על פרטיותם של ילדים, משפחה, בית, תקשורת ומוניטין (או שם טוב) מכל ה תקפה.



17  
ACCESS TO INFORMATION  
לילדים יש את הזכות לקבל מידע מהאינטרנט, רדיו, טלוויזיה, עיתונים, ספרים ומקורות אחרים. מבוגרים צריכים לוודא שהמידע שהם מקבלים אינו מזיק. ממשלות צריכות לעודד את התקשורת לשתף מידע מהרבה מקורות שונים, בשפות שכל הילדים יכולים להבין.



18  
RESPONSIBILITY OF PARENTS  
הורים הם האחראים העיקריים לגידול ילד. כאשר לילד אין הורים, מבוגר אחר יקבל אחריות זו והם נקראים "אפוטרופוס". הורים ואפוטרופוסים צריכים תמיד לשקול מה הכי טוב עבור אותו ילד. ממשלות צריכות לעזור להם. כאשר לילד יש שני ההורים, שניהם צריכים להיות אחראים לגידול הילד.



19  
PROTECTION FROM VIOLENCE  
ממשלות חייבות להגן על ילדים מפני אלימות, התעללות והזנחה על ידי כל מי שמטפל בהם.



20  
CHILDREN WITHOUT FAMILIES  
לכל ילד שלא ניתן לטפל בו על ידי משפחתו שלו יש את הזכות להיות מטופלים כראוי על ידי אנשים המכבדים את דתו, תרבותו, שפתו והיבטים אחרים בחייו.



21  
CHILDREN WHO ARE ADOPTED  
כאשר ילדים מאומצים, הדבר החשוב ביותר הוא לעשות את הטוב ביותר עבורם. אם לא ניתן לטפל בילד כראוי בארצם – למשל על ידי מגורים עם משפחה אחרת – אז הם עשויים להיות מאומצים במדינה אחרת.



22 ילדים שעוברים ממדינת מולדתם למדינה אחרת כ פליטים (כי זה לא היה בטוח להם להישאר שם) צריך לקבל עזרה הגנה ויש להם את אותן זכויות כמו ילדים שנולדו באותה מדינה.



23 כל ילד עם מוגבלות צריך ליהנות מהחיים הטובים ביותר בחברה. ממשלות צריכות להסיר את כל מכשולים לילדים עם מוגבלות להיות עצמאיים ולהשתתף באופן פעיל בקהילה.



24 לילדים יש את הזכות לטיפול הרפואי הטוב ביותר האפשרי, מים נקיים לשתייה, אוכל בריא ו סביבה נקייה ובטוחה לחיות בה. כל המבוגרים ילדים צריכים לקבל מידע על איך להישאר בטוחים ובריאים.



25 כל ילד שהוצב אי שם מחוץ לבית-לצורך הטיפול, ההגנה או הבריאות שלו-צריך לבדוק את מצבו באופן קבוע כדי לראות אם הכל מתנהל כשורה ואם זה הוא עדיין המקום הטוב ביותר עבור הילד להיות.



26 ממשלות צריכות לספק כסף או תמיכה אחרת כדי לעזור לילדים ממשפחות עניות.



27 לילדים יש את הזכות למזון, ביגוד ומקום מגורים בטוח כדי שיוכלו להתפתח בצורה הטובה ביותר. הממשלה צריכה לעזור למשפחות וילדים מי לא יכול להרשות לעצמו את זה.



28 לכל ילד יש זכות לחינוך. החינוך היסודי צריך להיות חופשי. השכלה תיכונית וגבוהה צריכה להיות זמינה לכל ילד. יש לעודד ילדים ללכת לבית הספר לרמה הגבוהה ביותר האפשרית. משמעת בבתי הספר צריכה לכבד את זכויות הילדים ולעולם לא להשתמש בהם אלימות.



29 חינוך ילדים צריך לעזור להם לפתח באופן מלא את אישיותם, כשרונותיהם ויכולותיהם. זה צריך ללמד אותם להבין את זכויותיהם, ולכבד את זכויותיהם של אנשים אחרים, תרבויות והבדלים. זה אמור לעזור להם לחיות בשלום ולהגן על הסביבה.



30 ילדים יש את הזכות להשתמש בשפה, בתרבות ובדת שלהם-גם אם אלה אינם משותפים לרוב האנשים במדינה בה הם גרים.



31 לכל ילד יש את הזכות לנוח, להירגע, לשחק ולקחת חלק בתרבות פעילויות יצירתיות.



32 לילדים יש את הזכות להיות מוגנים מפני ביצוע עבודה מסוכנת או רעה עבורם חינוך, בריאות או פיתוח. אם ילדים עובדים, יש להם את הזכות להיות בטוחים ושילמו בצורה הוגנת.



33 ממשלות חייבות להגן על ילדים מלקחת, ביצוע, נשיאה או מכירה מזיקה.



34 על הממשלה להגן על ילדים מפני ניצול מיני (ניצול) והתעללות מינית, כולל על ידי אנשים שמאלצים ילדים לקיים יחסי מין תמורת כסף, או ליצור מהם תמונות או סרטים מיניים.



35 ממשלות חייבות לוודא שילדים לא נחטפים או נמכרים, או נלקחים למדינות או למקומות אחרים להיות מנוצל (מנוצל).



36 ילדים יש זכות להיות מוגנים מכל סוג אחר של ניצול (מנוצלים), גם אם אלה אינם מוזכרים במפורש באמנה זו.



37 ילדים המואשמים בהפרת החוק לא צריכים להיהרג, לענות, להתייחס באכזריות, להכניס לכלא לנצח או להכניס לכלא עם מבוגרים. הכלא צריך תמיד להיות הבחירה האחרונה ורק לזמן הקצר ביותר האפשרי. ילדים בכלא צריכים לקבל עזרה משפטית ולהיות מסוגלים לשמור על קשר עם משפחתם.



38 לילדים יש זכות להיות מוגנים בזמן המלחמה. אף ילד מתחת לגיל 15 לא יכול להצטרף לצבא או לקחת חלק במלחמה.



39 לילדים יש את הזכות לקבל עזרה אם הם נפגעו, מוזנחים, מטופלים קשות או מושפעים ממלחמה, כך שהם יכולים לקבל בחזרה את בריאותם וכבוד.



40 לילדים המואשמים בהפרת החוק יש זכות לעזרה משפטית וטיפול הוגן. צריך להיות הרבה פתרונות כדי לעזור לילדים האלה להיות חברים טובים של הקהילות שלהם. הכלא צריך להיות רק הבחירה האחרונה.



41 אם חוקי מדינה מגנים על זכויות ילדים טוב יותר מאמנה זו, אז חוקים אלה צריכים לשמש.



42 ממשלות צריכות לספר לילדים ולמבוגרים באופן פעיל על אמנה זו, כך שכולם יידעו על זכויות הילדים.



43-54 מאמרים אלה מסבירים כיצד ממשלות, האומות המאוחדות - כולל הוועדה לזכויות הילד ויוניסקפ- וארגונים אחרים עובדים כדי לוודא שכל הילדים נהנים מכל הזכויות שלהם.